



Universitatea
Transilvania
din Braşov

FACULTATEA DE LITERE



TRANSILVANIA UNIVERSITÄT
Kronstadt
Philologische Fakultät
Departement für Literatur und Kulturwissenschaft
Germanistikabteilung
in Zusammenarbeit mit der
GESELLSCHAFT DER GERMANISTEN RUMÄNIENS
Zweigstelle Kronstadt

veranstaltet die

**XXII. INTERNATIONALE TAGUNG
KRONSTÄDTER GERMANISTIK**

unter dem Motto

**Gesehenes, Gehörtes, Erdachtes.
Kulturelle, literarische und sprachliche Paradigmen und
Strategien der (rumänien)deutschen Postmoderne**

Förderer:

**Konsulat der Bundesrepublik Hermannstadt
Ina Schaeffler România
Selgros Cash & Carry**

Partner:

Visssual

4.-6. April 2019
Gästehaus *Casa Speranței*
Moldova-Straße 2
Kronstadt

Programmübersicht

**Donnerstag,
4. 04. 2019**

Anreise der Teilnehmer, Unterbringung im Gästehaus und
in der Pension *Ambient Residence*, Castanilor Str. 3

19:30 gemeinsamer Abendimbiss

**Freitag,
5. 04. 2019**

09:15 Tagungseröffnung mit Grußworten an
die TeilnehmerInnen
Musikalische Darbietung

09:30-11:00 Tagungsarbeiten im Plenum (Konferenzraum)

11:00-11:15 Kaffeepause

11:15-13:15 Tagungsarbeiten im Plenum

13:00-14:15 Mittagspause

14:15-17:30 Tagungsarbeiten im Plenum

15:45-16:00 Kaffeepause

17:45 Abendessen im Gästehaus

19:00 *Hades. Carpatasca cum figuris*. Eine Erzählung
von Joachim Wittstock als kollagierte Reminiszenz
unter der Spielleitung von C. E. Puchianu. Es spielt
DIE GRUPPE und es liest Joachim WITTSTOCK.
Musikalische Begleitung: Duo CRISTIAN
(Vissual, Fabrikstraße)

20:00 Empfang des deutschen Konsuls (Sultan Mehmet, str.
Avram Iancu/Hintergasse Nr. 66).

**Samstag,
6. 04. 2019**

09:15-12:30 Tagungsarbeiten (Konferenzraum)
mit Kaffee während der Diskussionen
Auswertung der Tagung im Plenum

12:30 Kaffee und Kuchen
Abreise der TeilnehmerInnen

13:30 Landeskonzferenz der GGR
(Konferenzraum)

Praktische Informationen

Tagungsstätte: Gästehaus „*Casa Speranței*“, Moldova Str. 2, Tel. 0268 42 12 44
(Anhaltspunkt: Ungarische reformierte Kirche/*Biserica maghiară reformată* an der
13. Decembrie Straße, ca. 10 Minuten Fußweg vom Hauptbahnhof entfernt).

Tagungsgebühr: 45 Euro (200 Ron).

Tagungssprache: Deutsch.

Verbindlicher Einsendetermin der schriftlichen Arbeiten: 15. Juli 2019 unter
carmenelisabethp@yahoo.de oder c.e.puchianu@unitbv.ro

Donnerstag, 04. 04. 2019

Anreise, Registrierung und Unterbringung der Gäste

19:30 Gemeinsamer Abendimbiss (im Gästehaus oder auswärts)

Freitag, 05. 04. 2019

09:15-09:30 Eröffnung der Tagung. Grußworte an die TeilnehmerInnen.
Musikalische Darbietung: Kammermusikensemble der
Tudor Ciortea Musikschule, Kronstadt, geleitet von
Izabella Braşoveanu

Plenarvorträge Konferenzraum des Gästehauses

M o d e r a t i o n : C a r m e n E . P u c h i a n u

09:30-09:50 Adina Lucia Nistor (Jassy): Zum Namen Joachim Wittstock.
09:50-10:10 Markus Fischer (Bukarest): Barockfiktion als Gegenwarts-
kommentar – Joachim Wittstocks Erzählung *Herr Gryphius*
und der gefangene Dichter. Phantasie über den geringen
Beistand.
10:10-10:30 Maria Sass (Hermannstadt): „...im Schellengeläut und
Peitschenschlag...“ - Joachim Wittstocks Erzählung
Karussellpolka. Eine kulturwissenschaftliche
Herangehensweise.
10:30-10:50 Ioana Crăciun (Bukarest): Sprachkritische und sprach-
philosophische Reflexionen in Joachim Wittstocks Roman
Die uns angebotene Welt. Jahre in Klausenburg.

10:50-11:00 D i s k u s s i o n e n

11:00-11:15 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n : R o x a n a N u b e r t

11:15-11:35 Anne Türk (Hermannstadt): Historische und kulturgeschichtliche
Vermutungen anhand der Erzählung *Die dalmatinische*
Friedenskönigin von Joachim Wittstock. Ein Plädoyer für
Freiheit.
11:35-11:55 Delia Cotârlea (Kronstadt): Joachim Wittstocks Erzählung
Weißer Turm, Schwarzer Turm.
11:55-12:15 Gudrun Liane Ittu (Hermannstadt): Joachim Wittstock und
Margarete Depner.
12:15-12:35 Brunhilde Böhls (Hermannstadt): Lokalkolorit durch Rumänismen
in dem Erzählzyklus *Ascheregen* von Joachim Wittstock.

Linguistisch-literarischer Betrachtungsversuch.

12:35-12:50 D i s k u s s i o n e n

13:00 M i t t a g e s s e n

Vorträge im Plenum Konferenzraum

M o d e r a t i o n: Maria Sass

14:15-14:35 Cornelia Eșianu (Wien): Literatur und Identität in einer Welt der Globalisierung.

14:35-14:55 Adelaida Ivan (Bukarest): Migration und Identität: Die Siebenbürger Sachsen und die Brückenfunktion, die die Gemeinschaft am Leben hält.

14:55-15:15 Sigrid Haldenwang (Hermannstadt): Die mythenumwobene Ernte, eine Heilige Zeit im Rahmen ländlicher Arbeiten des siebenbürgisch-sächsischen Bauern.

15:15-15:35 Cristina Mihail (Hermannstadt): Ewiges Leben? Postmoderne Strategien der Trauerverarbeitung im digitalen Zeitalter.

15:35-15:45 D i s k u s s i o n e n

15:45-16:00 K a f f e e p a u s e

M o d e r a t i o n: Adina Lucia Nistor

16:00-16:20 Doris Sava (Hermannstadt): Paradigmen der Wissensproduktion und -vermittlung.

16:20-16:40 Sunhild Galter (Hermannstadt): Juli Zehs Roman *Unterleuten* als Spiegel bundesdeutscher Wirklichkeit.

16:20-16:40 Mihai Crudu (Suceava): Das Zusammenwirken von Perzeption und Kognition in der Sprache am Beispiel des Verbs *sehen* von seinen Anfängen bis in die Gegenwart.

16:40-17:00 Alexandra Nicolaescu (Bukarest): Das Paradigma der Erinnerung im Roman *Feldpost. Chronik eines ungebauten Hauses* von Robert Schiff.

17:00-17:20 Andreea Ghiță (Craiova): Marcel Beyers Roman *Flughunde* – die postmoderne Inszenierung von Erinnerung und ihre Ambivalenzen.

17:20-17:30 D i s k u s s i o n e n

17:45 A b e n d e s s e n im Gästehaus danach
T r a n s f e r in die Altstadt
(Avram Iancu/Hintergasse, Ecke Fabrikstraße – Vissual,
ehemalige Schuhfabrik)

- 19:00 *Hades. Carpatesca cum figuris.* Eine Erzählung von Joachim Wittstock als kollagierte Reminiszenz unter der Spielleitung von C. E. Puchianu. Es spielt DIE GRUPPE und es liest Joachim WITTSTOCK. Musikalische Begleitung: Duo CRISTIAN
- 20:00 Empfang des deutschen Konsuls
(Sultan Mehmet, Str. Avram Iancu/Hintergasse Nr. 66).

S a m s t a g, 06. 04. 2019

Vorträge im Plenum Konferenzraum

M o d e r a t i o n: Delia Cotârlea

- 09:15-09:35 Carmen Elisabeth Puchianu (Kronstadt): Joachim Wittstocks Erzählung *Hades* und ihre szenische Umsetzung als *Carpatesca cum figuris*.
- 09:35-09:55 Roxana Nubert und Ana-Maria Dascălu-Romițan (Temeswar): Aspekte sprachlicher Identität beim rumäniendeutschen Autor Richard Wagner.
- 09:55-10:15 Aneliese Wambach (Temeswar): Das Bild des schwäbischen Dorfes in den Texten von Balthasar Waitz.
- 10:15- 10:35 Kinga Gall (Temeswar): Sprachwandel im Zeichen der Politischen Korrektheit.

10:35-10:45 D i s k u s s i o n e n

M o d e r a t i o n Doris Sava

- 10:45-11:05 Bogdana Crivăț (Craiova): bleifrei, bauchfrei und bügelfrei: Zu Wortbildungen auf -frei und ihren Entsprechungen im Rumänischen.
- 11:15-11:35 Daniela Turcu (Kronstadt): Strategien zur Sprachvermittlung anhand von Kurztexten der deutschen Gegenwartsliteratur.
- 11:35-11:55 Mihaela Parpalea (Kronstadt): Gedanken über das postmoderne Lesen.
- 11:55-12:15 Sofiana Lindemann (Kronstadt): Referenzielle Eigenschaften indefiniter Demonstrativpronomen.

12:15-12:30 D i s k u s s i o n e n

12:30 Auswertung und Abschluss der Tagung
Kaffee und Kuchen zum Abschied

A b r e i s e der Gäste

13:30 außerordentliche Landeskongress der G. G. R.

Wissenschaftliches Komitee der Tagung

Prof. Dr. Roxana N u b e r t, Vorsitzende der GGR, West-Universität, Temeswar

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u, geschäftsführende Vorsitzende der GGR,
Transilvania-Universität, Kronstadt

Prof. Dr. Maria S a s s, Herausgeberin der *Germanistischen Beiträge*, Lucian-Blaga-
Universität, Hermannstadt

Doz. Dr. Adina Lucia N i s t o r, Vizevorsitzende der GGR, Al. I. Cuza Universität,
Jassy

Doz. Dr. Doris S a v a, Vorsitzende der GGR-Zweigstelle Hermannstadt, Lucian-
Blaga-Universität

Doz. DDr. Cornelia E ș i a n u, Universität Wien

Lekt. Dr. Delia C o t â r l e a, Schatzmeisterin der GGR-Zweigstelle Kronstadt,
Transilvania-Universität

Initiative und Organisation

Prof. Dr. Carmen E. P u c h i a n u

Liste der vortragenden Teilnehmerinnen und Teilnehmer

Brunhilde Böhl s, Hermannstadt
Delia C o t â r l e a, Lekt. Dr., Kronstadt
Ioana Crăciun, Prof. Dr., Bukarest
Bogdana Crivăţ, Lekt. Dr., Craiova
Mihai Crudu, Dr., Petru Rareş National Kolleg, Suceava
Ana-Maria Dascălu-Romiţan, Assist. Dr., Temeswar
Cornelia Eşianu, Doz. DDr., Wien
Markus Fischer, Prof. Dr., Bukarest
Kinga Gall, Lekt. Dr., Temeswar
Sunhild Galter, Doz. Dr., Hermannstadt
Andreea Ghiţă, Lekt. Dr., Craiova
Sigrid H a l d e n w a n g, wiss. Mitarb. I. Gr., Dr., Hermannstadt
Gudrun-Liane Ittu, wiss. Mitarb. III. Gr., Dr., Hermannstadt
Adelaida Ivan, Doktorandenschule, Bukarest
Sofiana Lindemann, Lekt. Dr., Kronstadt
Cristina Mihail, Doktorandenschule, Hermannstadt
Alexandra Nicolaescu, Lekt. Dr., Bukarest
Adina-Lucia Nistor, Doz. Dr., Jassy
Roxana Nubert, Prof. Dr., Temeswar
Mihaela Parpalea, Doz. Dr. Kronstadt
Carmen Elisabeth P u c h i a n u, Prof. Dr., Kronstadt
Maria Sass, Prof. Dr., Hermannstadt
Doris Sava, Doz. Dr., Hermannstadt
Daniela Turcu, Doktorandenschule, Kronstadt
Anne Türk, Doktorandenschule, Hermannstadt
Aneliese Wambach, Doktorandenschule, Temeswar
Joachim Wittstock, Dr. h.c., Schriftsteller, Hermannstadt



VISSUAL

SCHAEFFLER

